AG Kurzfilm und Czech Film Center Prag servieren

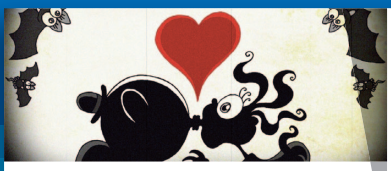
FEIN.KOšt

TSCHECHISCH-DEUTSCHE KURZFILMNACHT
ČESKO-NĚMECKÁ NOC KRÁTKÝCH FILMŮ

19.10. 2012 · 21 UHR

Programmkino Ost

Zum dritten Mal präsentieren das Czech Film Center Prag und die AG Kurzfilm im Rahmen der Tschechisch-Deutschen Kulturtage aktuelle Werke tschechischer und deutscher Filmemacher in einem gemeinsamen Kurzfilmprogramm. **Viele FilmemacherInnen sind unserer Einladung gefolgt, ihre Filme persönlich vorzustellen und freuen sich auf eine anregende Publikumsdiskussion.** Am 21. November 2012 wird die Kurzfilmnacht nochmals im Prager Kino Bio|Oko gezeigt. Das Programm ist Teil von "Czech on Tour", einer Reihe, die aktuelle tschechische Filme in die deutschen Kinos bringt.



HERR ALPTRAUM UND DIE SEGNUNGEN DES FORTSCHRITTS
PAN NIGHTMARE A POŽEHNÁNÍ POKROKU

Schwarwel | Animationsfilm | Deutschland 2011 | 11 min

Eine Liebesgeschichte. Und eine Geschichte über das Filmemachen. Und eine Geschichte darüber, wie man über das Filmemachen zur Liebe findet. Und das alles während der Nachschicht, wohlgemerkt!

"Pan Nightmare a požehnání pokroku" je milostný příběh, ale také je to příběh o filmovém natáčení a o hledání lásky prostřednictvím filmu. A to vše, nutno podotknout, během noční směny!

O-RING

Ondřej Hudeček | Kurzspielfilm | Tschechien 2011 | 11 min

Nachdem er auf einer einsamen schneebedeckten Landstraße einen Fremden angefahren hat, versucht der junge Schauspieler Hugo seiner Strafe zu entfliehen.

Poté, co uprostřed zasněžené krajiny srazí neznámého člověka, hledá mladý ambiciózní herec Hugo možnost, jak se vyhnout trestu. Čím víc se však snaží uniknout, tím více se zaplétá do sledu událostí, které jej vedou k nevyhnutelnému konci.

TELH78

Alina Cyranek, Eike Goreczka | Experimentalfilm | Deutschland 2011 | 5 min

Heute rottet sie dahin und ist fast aus dem Stadtbild verschwunden: die gelbe Telefonzelle der Post. Es gab Zeiten, da war so eine Telefonzelle ein zentraler Ort. Sie bot einen Quadratmeter Privatsphäre im öffentlichen Raum.

Dnes se rozpadá a už téměř vymizela z německých měst – žlutá telefonní budka. Ale byly časy, kdy taková telefonní budka byla středobodem. Uprostřed veřejného prostoru nabízela metr čtvereční soukromí.

VERONIKA

Mark Michel | Dokumentarfilm | Deutschland 2011 | 7 min

Als Kind wurde ihr ein IQ von Null attestiert, sie ist autistisch, dazu mehrfach körperlich behindert. Niemand konnte sich vorstellen, dass Veronika Raila über einen hellwachen Geist verfügt. Heute studiert sie und schreibt Geschichten.

Když byla malá, naměřili jí IQ nula, je autistická a k tomu tělesně postižená. Nikdo si neuměl představit, že by měla čilého ducha. Dnes Veronika Raila studuje a píše.

DIE GRUBE
JÁMA

Jiří Stejskal | Dokumentarfilm | Tschechien 2011 | 23 min

Ein Dokumentarfilm über das Leben einer ukrainischen Familie, die sich weigert, sich an das moderne Leben anzupassen. Das Familienoberhaupt Nataliya versucht, den von Plattenbauten umgebenen Bauernhof der Familie zu erhalten.

Dokument zobrazující život ukrajinské rodiny, která se nepoddá soudobému způsobu života. Hlava rodiny Natálie se snaží udržet rodinou vilku obklopenou panelovou výstavbou.

EIN ENGER FREUND
BLÍZKÝ PŘÍTEL

Pavel Soukup | Animationsfilm | Tschechien 2011 | 6 min

Eine alte, vereinsamte Frau findet einen Tumor an ihrem Hals. Der Arzt sagt ihr, dass dieser Auswuchs entfernt werden muss, sonst sei ihr Leben in Gefahr.

Animovaný film o staré, osamělé paní, které se udělal na krku nádor. Doktor jí řekne, že je potřeba tento výrůstek odstranit, jinak by byl její život ohrožen.

DER SCHATZ
POKLAD

Francie Liebschner | Animationsfilm | Deutschland 2011 | 10 min

Ein kleines Mädchen verbringt den Herbstanfang mit ihrem Opa im Garten. Doch als der Wind die letzten Blätter von den Bäumen weht, muss das Mädchen lernen, Abschied zu nehmen.

Holčička tráví začátek podzimu s dědečkem na zahradě. Když ale ze stromů opadá poslední listí, musí se holčička naučit rozloučit se.

TESTFAHRER
TESTOVACÍ PILOT

Florian Arndt | Dokumentarfilm | Deutschland 2012 | 15 min

MS, Arthrose, Diabetes, ein Herzinfarkt und Krebs! Bei dieser Diagnose verliert man normalerweise seine Lebensfreude - aber nicht der 69-Jährige Rollstuhlfahrer Volkmar Kirschbaum, der trotz dieser Schicksalsschläge seinen Charme und seinen Optimismus behalten hat.

Roztroušená skleróza, artritida, cukrovka, srdeční infarkt a rakovina! S takovou diagnózou by každý ztratil chuť do života. Ale 69letý vozíčkář Volkmar Kirschbaum si navzdory osudu zachovává šarm a optimismus.

TRAM
TRAMVAJ

Michaela Pavlátová | Animationsfilm | Tschechien/Frankreich 2012 | 7 min

Eine Straßenbahnfahrerin kommt mit traurigem Gesicht zur Arbeit. Während immer mehr Männer in Regenmänteln einsteigen, wird ihre Fantasie angeregt, und sie beginnt die Fahrt zu genießen.

Je to monotónní rutina řidičky tramvaje-každé ráno nastupují uniformovaní, šedí muži. Ale najednou dostane tramvaj vibrace, erotické fantazie řidičky nabírají rychlost a potom – hudbu, maestro!

FEIN.KOšt

TSCHECHISCH-DEUTSCHE KURZFILMNACHT
ČESKO-NĚMECKÁ NOC KRÁTKÝCH FILMŮ

Programmkino Ost

19.10. · 21 UHR

SCHANDAUER STR. 73
01277 DRESDEN

www.programmkino-ost.de · www.filmcenter.cz/FeinKOst

ORGANISIERT VON UND GEFÖRDERT DURCH:

czech film center · AG Kurzfilm Bundesverband Deutscher Kurzfilm · DKF · Ministry of Culture Czech Republic · Budweiser Budvar · Brücke|Most-Stiftung Nadace Most · The Czech State Fund for the Support and Development of Czech Cinematography · Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds / Česko-německý fond budoucnosti · german films · Kulturstiftung des Freistaates Sachsen